

**Zeitschrift:** Textiles suizos [Edición español]  
**Herausgeber:** Oficina Suiza de Expansión Comercial  
**Band:** - (1948)  
**Heft:** 2

**Artikel:** La mode sur la neige = Fashions in the snow = La moda sobre la nieve  
= Mode im Schnee  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-797836>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## La Mode sur la neige



## Fashions in the snow

## La Moda sobre la nieve



## Mode im Schnee

Ce sont les fabricants suisses de blouses et de costumes de ski qui créent la mode dans ce domaine, pour le monde entier. Pourquoi cela? Parce que la Suisse jouit du privilège unique d'être un des pays du monde où le ski est le plus largement répandu dans toutes les classes de la population et de posséder en même temps une industrie de la confection justement réputée. Tout ce qui se fabrique donc en Suisse dans le domaine des vêtements pour le ski est non seulement d'une haute qualité de matière et d'exécution, mais aussi parfaitement adapté aux exigences de la pratique, car les créateurs de blouses et de costumes de ski – auxquels nous pouvons ajouter les fabricants de chaussures – sont des skieurs et des alpinistes qui mettent eux-mêmes leurs conceptions à l'épreuve. Ce qu'on demande avant tout aux vêtements de ski, c'est de laisser la plus grande liberté de mouvements, d'être robustes, souples et de résister aux intempéries. S'ils sont en outre élégants, seyants et à la mode, comme le sont les modèles que nous présentons aux pages suivantes, on ne peut demander mieux. Les fabricants suisses de blouses et de costumes de ski offrent tous les genres et styles qui conviennent aux divers tempéraments sportifs, blouses classiques à capuchon, blouses plus légères et très mode qui se portent aussi en «après-ski», complets de gabardine imprégnée, vestes fantaisie, pantalons «sauteur», knickerbockers ou «slacks», bref toute la garde-robe des sportifs élégants pour toutes les heures de la journée.

Swiss manufacturers dictate ski fashions for the World and his Wife. Why? Because Switzerland enjoys the unique privilege of being a country where skiing is a national sport, where all classes of the population practise this sport and, furthermore, of having an outfitting industry of excellent repute. Everything in the line of ski garments made in Switzerland is, not only of the best quality as regards styling and finish, but is also perfectly adapted to the requirements of this sport. Designers of ski jackets and costumes – and footwear – in this country, are themselves ski and mountaineering enthusiasts, who try out their ideas on themselves first! Clothes worn for skiing must, above all, allow the greatest possible freedom of movement; they must be resistant, flexible, proof against all weather conditions. If to these qualities are also added smartness, distinction and charm, what more can one require? – Swiss manufacturers of ski outfits offer an extremely wide range of styles which can satisfy every taste and personality: classic jackets complete with hood, models light in weight and more fanciful in cut, which can also be worn for the cocktail hour in winter resorts; ski suits in proofed gabardine, fancy jackets, "Olympic" or knickerbocker styled trousers, slacks – in a word, every garment that smart sport enthusiasts may desire for wear at any hour of the day.

Son los fabricantes suizos de blusas y de trajes de esquiar quienes crean la moda en este campo, para todo el mundo. ¿A qué se debe esto? A que Suiza goza del privilegio único de ser uno de los países del mundo donde el esquí está muy extendido por todas las clases de la población, y a que, simultáneamente posee una industria de la confección de justificada reputación. Todo, pues, lo que se fabrica en Suiza en el ramo de los trajes para esquiar, no es tan sólo de una alta calidad en cuanto a los materiales y a la hechura, sino que también está perfectamente adaptado a las exigencias de la práctica, pues los creadores de blusas y de trajes para esquiar – a los que también podemos sumar los fabricantes de calzado – son ellos mismos esquiadores y alpinistas que someten por sí mismos a prueba cada una de sus creaciones. Lo que se exige ante todo a los trajes de esquiar, es que conserven la mayor libertad a los movimientos, que sean robustos, flexibles, y que resistan a las intemperies. Si, además, son elegantes, si sientan bien y están de acuerdo con la moda, como lo son los modelos que presentamos en las páginas siguientes, no puede pedirse más. – Los fabricantes suizos de blusas y de trajes para esquiar ofrecen todas las clases y todos los estilos que pueden convenir a los distintos temperamentos deportivos, blusas clásicas, con capuchón; blusas más ligeras y más de moda, que pueden llevarse también para la velada tras de esquiar, trajes completos de gabardina impregnada, chaquetas fantasma, pantalones para salto, pantalones cortos, o pantalones sueltos, en fin, el guardarropas completo de los deportistas elegantes para cada hora del día.

Die Schweizer Fabrikanten von Skiblusen und -anzügen sind auf diesem Gebiet die Modeschöpfer für die ganze Welt. Warum wohl? Nun, weil die Schweiz den einzigartigen Vorteil besitzt, eines derjenigen Länder zu sein, wo der Skisport in sämtlichen Bevölkerungskreisen äußerst weit verbreitet ist und weil zu gleicher Zeit in der Schweiz eine mit Recht berühmte Konfektionsindustrie besteht. Deshalb ist alles, was in der Schweiz auf dem Gebiet der Skibekleidung hergestellt wird, nicht nur von hoher Qualität in bezug auf Material und Ausführung, sondern auch den praktischen Bedürfnissen bestmöglich angepaßt; denn die Hersteller von Skiblusen und -anzügen – zu denen wir auch noch die Schuhfabrikanten zählen können – sind Skifahrer und Alpinisten, die selbst ihre Schöpfungen ausprobieren. Von den Skianzügen verlangt man in erster Linie, daß sie eine äußerst große Bewegungsfreiheit erlauben, widerstandsfähig sowie geschmeidig sind und allen Wettereinflüssen trotzen. Wenn sie überdies elegant, passend und modisch sind, wie die auf den nachstehenden Seiten dargestellten Modelle, so kann man nicht noch mehr verlangen. Die Schweizer Fabrikanten von Skiblusen und -anzügen sind in der Lage, sämtliche Arten und Stile anzubieten, die sich für die verschiedenen Temperamente der Skifahrer und Skifahrerinnen eignen, wie klassische Blusen mit Kapuzen, leichtere, sehr elegante Blusen, die auch beim «Après Ski» getragen werden können, wasserdichte Gabardineanzüge, Fantasiewesten, Sprunghosen, «Knickerbocker» oder «Slacks» – kurz, die ganze Garderobe, welche die elegante Skiwelt für die verschiedenen Tagesstunden benötigt.



**S.A. Jacob Scherrer, Romanshorn**

**«MARQUESA»**

Le «new-look» dans la mode sportive. Blouses de ski en popeline imprégnée, de coupe très mode tout en étant très pratiques, avec capuchon escamotable.

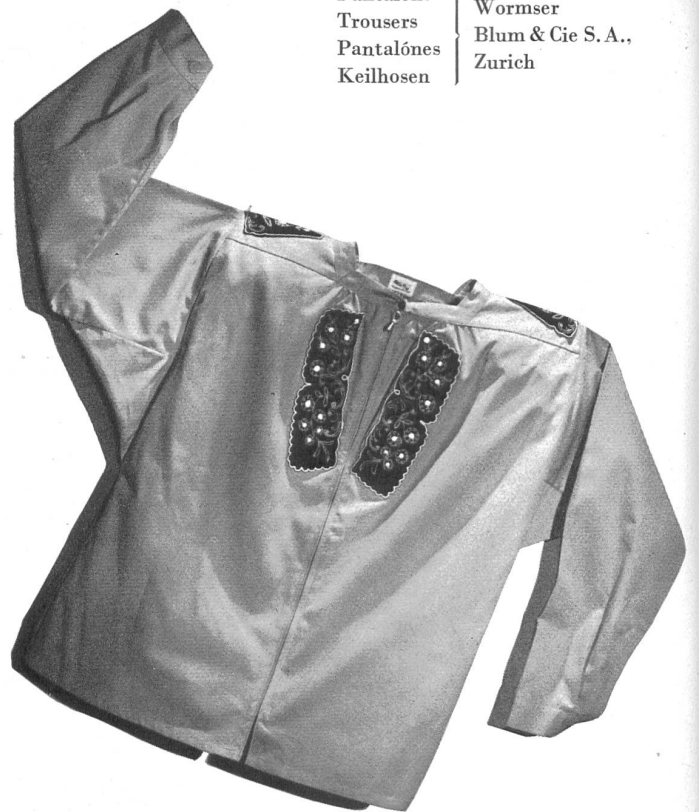
The New Look in sport wear. Ski jackets of proofed cotton poplin: fashionable but practical style, with hidden-away hood.

La nueva línea en la moda deportiva. Blusas para esquiar, de popelina impregnada, hechura última moda sin dejar de ser práctica, con capuchón escamoteable.

Die «Neue Linie» in der Sportmode. Ski-blusen aus imprägnierter Baumwollpopeline, modisch, jedoch sehr praktisch, mit versenkbarer Kapuze.

Photos Lutz





Pantalons	} Wormser
Trousers	
Pantalónes	
Keilhosen	
	Blum & Cie S. A.,
	Zurich

2

3

Photos Marpège

**Wintro S. à r. l., St-Gall**

Blouses de ski en popeline imprégnée, dans les trois styles «Classique», «Très Suisse», richement brodé et «Air Olympique», ligne «sloppy», épaules tombantes, taille ample, larges emmanchures. – Conception, matières et exécution répondant aux plus hautes exigences sportives.

Proofed poplin ski jackets in three styles “Classic”, “Swiss Girl”, with embroidered trimmings, and “Olympic Air”, “sloppy” line, sloping shoulders, very wide armholes, full waist. – Created and executed according to highest sport requirements.

Blusas para esquiar en popelina impregnada en los tres estilos «Classique», «Très Suisse», con adornos bordados, y «Air Olympique», línea «sloppy» de hombros caídos, bocamangas muy amplias, cintura suelta.

**«Olympic»**

Blouse à capuchon, poche kangourou, ligne «sloppy» moderne assurant une grande liberté de mouvements.

1 Jacket with hood, “kangaroo” pocket, new “sloppy” line, allowing great freedom of movement.

La blusa con capuchón y bolsillo estilo «canguro», nueva línea «sloppy» permite conservar una gran facilidad de movimiento.

**«Graustock»**

Blouse pour dame, richement brodée.

2 Ladies jacket with rich embroidered trimming.

Blusa para señoras, con adornos bordados.

**«Snowgirl»**

Blouse pour dame, ligne «sloppy», avec col agneau véritable.

3 Ladies' jacket, «sloppy» line, with real lamb collar.

Blusa para señoras, línea «sloppy» con cuello en piel de cordero verdadero.





Canzani & Cie, Zurich.

Élégant ensemble de ski deux couleurs en gabardine imprégnée.

Pantalon sauteur en gabardine imprégnée.

Distinctive two-colour ski suit of proofed gabardine.

Slim trousers of proofed gabardine.

Elegante conjunto de esquiar en dos colores, de gabardina impregnada.

Pantalón saltador, de gabardina impregnada.

Elegantes, zweifarbiges Skiensemble aus imprägnierter Gabardine.

Keilhose aus imprägnierter Gabardine.



Chaussures  
Footwear  
Calzados  
Schuhe

Bally, modèles déposés

Photos Droz



**Wormser-Blum & Cie S. A., Zurich.**

Complet de ski pour dames en gabardine imprégnée couleur mastic, modèle jeune et flatteur.

Veste après-ski en velours côtelé.

Complet de ski fantaisie deux teintes : jaquette en gabardine imprégnée, pantalon en tissu cordé.

Putty coloured ski outfit in proofed gabardine, smart, youthful style.

Corduroy jacket for «after-ski» wear.

Fancy two-colour ski ensemble : proofed gabardine jacket, trousers of corded fabric.

Traje de esquiar para señora, de gabardina impregnada y de color mastic, modelo juvenil y favorecedor.

Chaleco para tras-esquí, de pana rayada.

Traje de esquiar, fantasía dos tonos : chaqueta de gabardina impregnada, pantalón de tejido asargado.

Chaussures	}	Bally, modèles déposés
Footwear		
Calzados		
Schuhe		

Photos Marpège

### S. A. Protector, Bâle

Les blouses de popeline imprégnée pour les skieurs et alpinistes exigeants.

Proofed poplin jackets for skiing and climbing.

Blusas en popelina impregnada, para esquiadores y deportivos exigentes.

Imprägnierte Popeline-Blusen für anspruchsvolle Skifahrer und Bergsteiger.

#### «Wirbelwind»

avec jolie garniture en cuir

1 with leather trimming

con bonitos adornos de cuero

mit hübscher Ledergarnitur

#### «Pratic»

coupe nouvelle très étudiée

2 a new carefully designed style

hechura nueva, muy bien estudiada

neuartiger und sinnreicher Schnitt

#### «Team»

ligne très sport et allure très jeune

3 youthful and sporty

silueta muy deportiva y juvenil

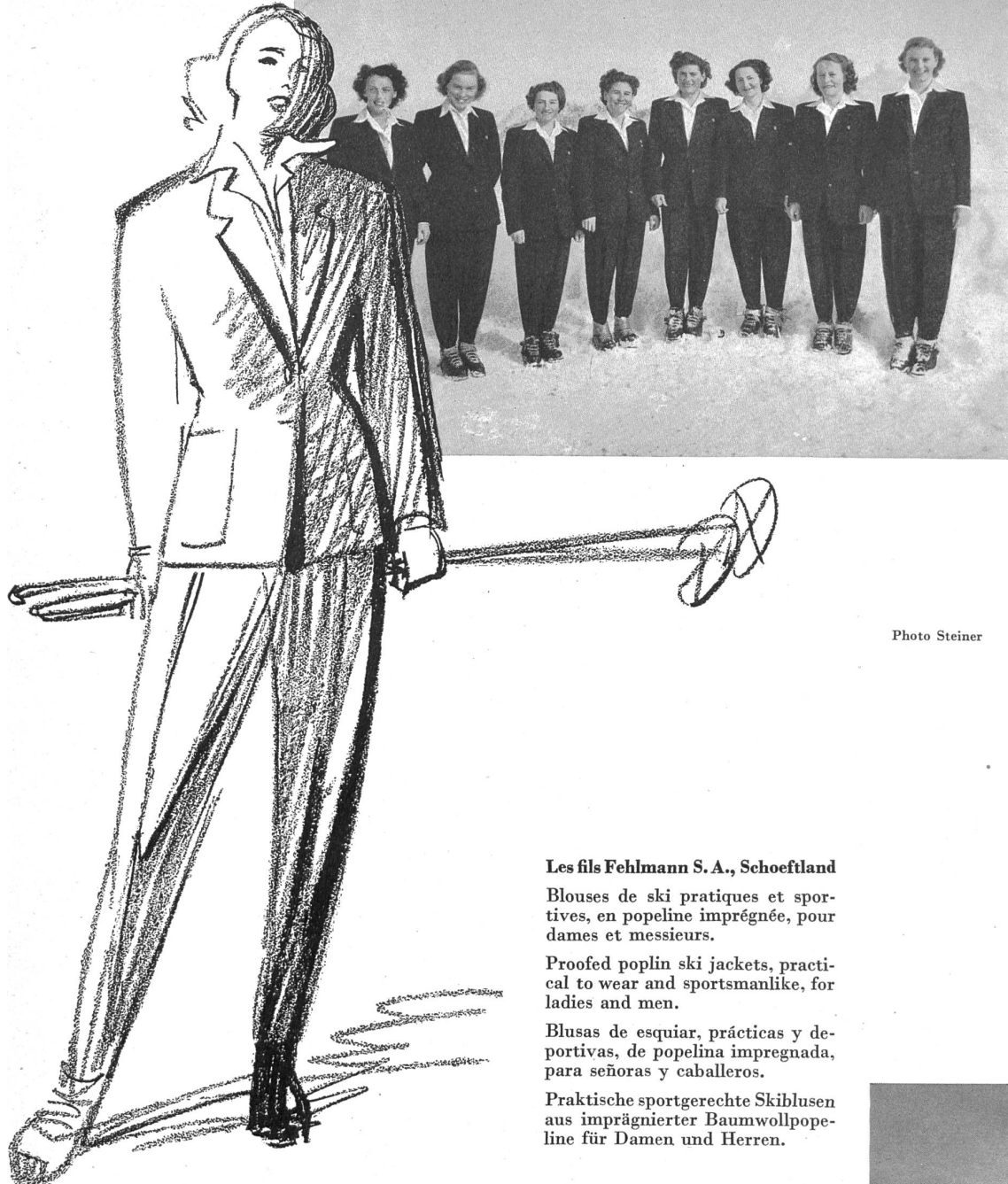
sehr sportlich, jugendlich und kleidsam

Photos Eidenbenz



Chaussures }  
Footwear } Bally, modèle déposé  
Calzados }  
Schuhe }





**E. Kneubühler, Zofingue**

L'élégant ensemble de ski adopté officiellement pour l'équipe féminine suisse aux Jeux Olympiques d'Hiver 1948 à St. Moritz. Ci-dessus: l'équipe féminine suisse de ski.

Smart ski suit officially adopted by the Swiss Ladies Ski Team for the 1948 Winter Olympiad at St. Moritz. Above: The Swiss Ladies Team.

El elegante conjunto de esquiar adoptado oficialmente para el equipo femenino suizo en los Juegos Olímpicos de Invierno 1948 en St. Moritz. Arriba: El equipo femenino suizo de esquíes.

Der elegante Skianzug des Schweizerischen Damen-Skiteams an den Olympischen Winterspielen 1948 in St. Moritz. Oben: Das schweizerische Damen-Skiteam.

Photo Steiner

**Les fils Fehlmann S. A., Schoeftland**

Blouses de ski pratiques et sportives, en popeline imprégnée, pour dames et messieurs.

Proofed poplin ski jackets, practical to wear and sportsmanlike, for ladies and men.

Blusas de esquiar, prácticas y deportivas, de popelina impregnada, para señoras y caballeros.

Praktische sportgerechte Skiblusen aus imprägnierter Baumwollpopeline für Damen und Herren.



Photo Otto Müller



1



2

**Respolco S. A., Zurich**

«CROYDON»

Blouses de ski très mode, répondant à toutes les exigences sportives.

Very smart ski jackets, well adapted to all sport requirements.

Blusas de esquiar, última moda, de acuerdo con todas las exigencias deportivas.

Modische sportgerechte Skiblusen.

«Duchesse»

en popeline fil retors, de ligne nouvelle.

1 a fashionable model in poplin with reps effect.

nueva línea, de popelina de hilo torcido.

aus Vollzwirn-Popeline, neuartige, modische Linie.

«Desna»

impression en plusieurs couleurs garantie grand teint.

2 multicoloured style, fast colours guaranteed.

estampada en varios colores con tintes solidos garantizados.

in echtfarbigem Mehrfarbendruck.

«Decor»

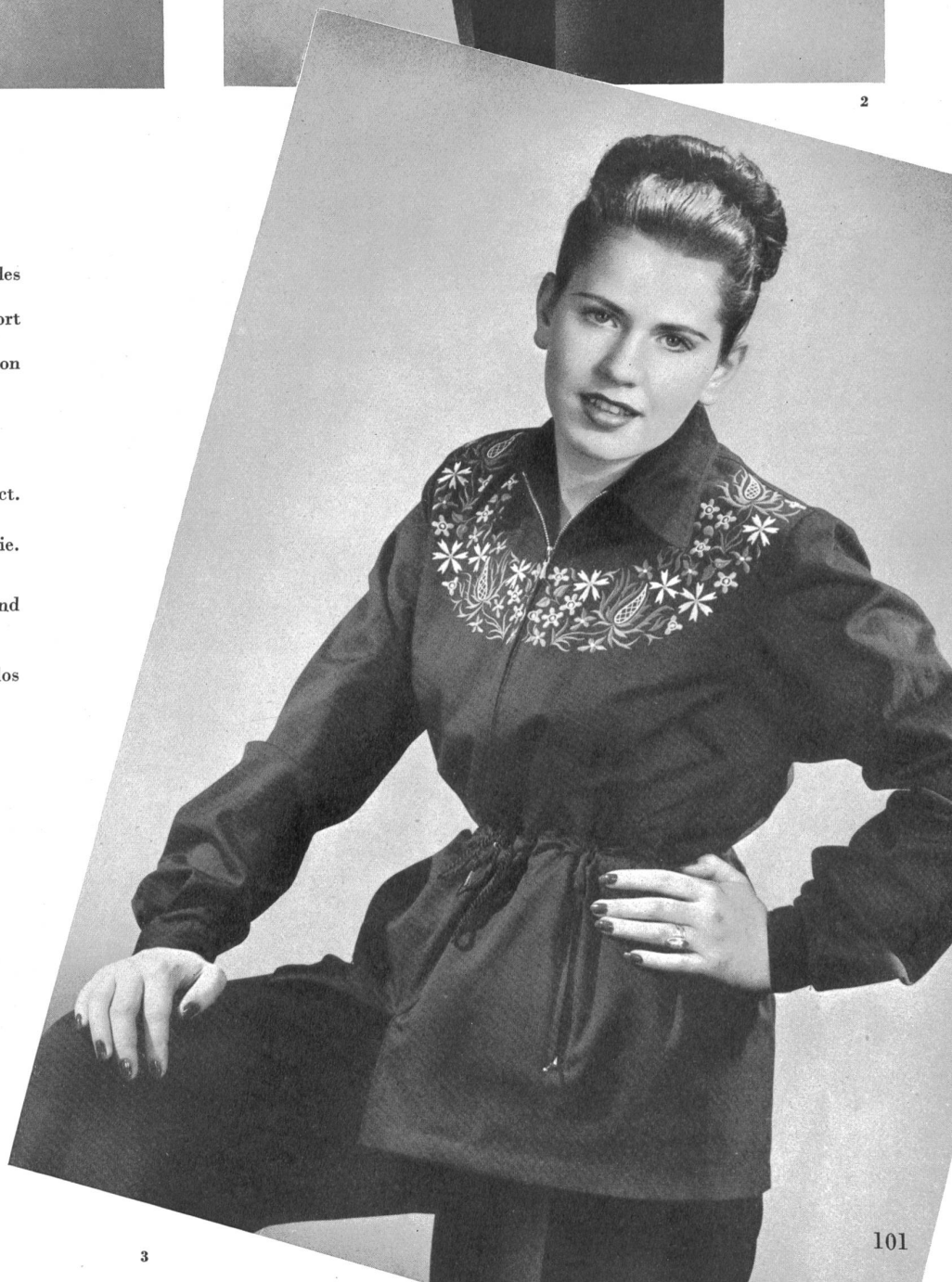
en popeline fil retors, richement brodée.

in reps effect poplin, richly embroidered.

3 de popelina de hilo torcido, profusamente bordada.

aus Vollzwirn-Popeline mit reicher Lorraine-Stickerei.

Photos Droz



3

101



**Canzani & Cie, Zurich**  
 Pantalons de ski et d'après-ski.  
 Ski trousers and after-ski slacks.  
 Pantalones de esquiar y para tras-esquí.  
 Ski- und Après-Ski-Hosen.



Photos:  
 Droz  
 Marpège  
 Eidenbenz

Chaussures }  
 Footwear } Bally, modèles déposés  
 Calzados }  
 Schuhe }

**Wormser Blum & Cie S. A., Zurich**  
 Ensemble gabardine et pantalon sauteur.  
 Gabardine ski suit with jumping trousers.  
 Conjunto de gabardina y pantalón saltador.  
 Damen-Skianzug und Keilhose.



**Wintro S. à r. l., St-Gall**  
 Blouse popeline.  
 Poplin ski-jacket.  
 Blusa de popelina.  
 Popeline-Bluse.



**Protector S. A., Bâle**  
 Blouses popeline.  
 Poplin ski-jackets.  
 Blusas de popelina.  
 Popeline-Blusen.



# Index des annonceurs et des maisons mentionnées dans la partie rédactionnelle

# Index of Advertisers and Firms contributing to the Editorial Features of this Number

# Indice de los anunciantes y de las casas mencionadas en las páginas de texto

# Verzeichnis der Inserenten und der im redaktionellen Teil erwähnten Firmen

## BAS ÉLASTIQUES, SOUTIEN-GORGE, GAINES — RUBBER STOCKINGS, BRASSIERES, GIRDLES — MEDIAS ELASTICAS, SOSTENES, FAJA — GUMMISTRÜMPFE, BÜSTENHALTER, SCHLÜPFER

Kundt & Cie, Elgg ..... 149

## BOUTONS — BUTTONS — BOTONES — KNÖPFE

Grämiger Frères S. A., Bazenhaid ..... 120, 146  
Kaspar Humbel, Uetikon a. See ..... 151  
Rix S. A., Zurich ..... 120, 131

## BRODERIES ET DENTELLES — EMBROIDERIES AND LACES — BORDADOS Y ENCAJES — STICKEREIEN UND SPITZEN

Bischoff-Textiles S. A., St-Gall ..... 38  
Eisenhut & Cie, Gais ..... 136  
Christian Fischbacher Co., St-Gall ..... 12  
H. & R. Gabathuler, Trübbach ..... 135  
Hufenus & Cie, St-Gall ..... 31, 43  
Forster Willi & Cie, St-Gall ..... 34, 40, 43, 47, 106, 136  
Theodor Locher, St-Gall ..... 106, 137  
E. Mettler-Muller S. A., Rorschach ..... 132  
Alfred Metzger & Cie, St-Gall ..... 32  
Jul. Michel & Cie, Zurich ..... 118  
A. Naef & Cie, Flawil ..... 21, 35, 41, 42, 43, 45, 46, 106  
J. G. Nef & Cie, Herisau ..... 9, 41, 106, 111  
Neuburger & Cie, St-Gall ..... 132  
Reichenbach & Cie, St-Gall ..... 20, 37  
Jacob Rohner S. A., Rebstein ..... 133  
Jakob Schlöpfer, St-Gall ..... 137  
B. Schoenenberger & Cie, St-Gall ..... 134  
Walter Schrank & Cie, St-Gall ..... 38, 132  
Walter Stark, St-Gall ..... 119  
Union S. A., St-Gall ..... 33, 36, 39, 42, 43, 53, 72, 136  
Hugo Wachs & Co., St-Gall ..... 134

## CRAVATES — NECKTIES — CORBATAS — KRAWATTEN

Ferrin, Valon & Cie, Genève ..... 151  
S. Kirschner, Zurich ..... 114, 152  
Ernst Reinhard, Zurich ..... 151

## DIVERS — MISCELLANEOUS — DIVERSOS — VERSCHIEDENES

A. Glatz (parasols, sunshade, quitasoles, Sonnenschirme), Frauenfeld ..... 139  
Alfred Rosenstiel (sous-bras, dress-shields, sobraqueras, Armblätter), Zurich ..... 131  
A. Staub & Cie (couvre-lits, counterpanes, colchas, Steppdecken), Seewen ..... 125

## CHAPEAUX — HATS — SOMBREROS — HÜTE

Augsburger, Lützelfluh ..... 152

## CHAUSSURES — SHOES — CALZADOS — SCHUHE

Bally S. A., Schoenenwerd ..... 95-102

## COLORANTS — DYESTUFFS — COLORANTES — FARBSTOFFE

Ciba, Société Anonyme, Bâle ..... IV

## CONFECTION — READY-MADE CLOTHES — CONFECCION — KONFEKTION — CHEMISES — SHIRTS — CAMISAS — HEMDEN

Ametco S. A., Zurich ..... 139  
E. Braunschweig & Cie S. A., Zurich ..... II  
Canzani & Cie, Zurich ..... 97, 102, 122  
Les Fils Fehlmann S. A., Schoeffland ..... 100, 151  
Arthur Guex S. A., Zurich ..... 139  
Max Heinzelmann & Cie, St-Gall ..... 138  
E. Kneubühler, Zofingue ..... 100, 152  
Macola S. A., Zurich ..... II  
Willy Meyer S. A., Zurich ..... II  
S. A. Protector, Bâle ..... 99, 102, 147  
Respolco S. A., Zurich ..... 101, 147  
Sanco S. A., Zurich ..... 106, 150  
Schellenberg, Sax & Cie S. A., Trübbach ..... 95, 149  
S. A. Jacob Scherrer Romanshorn ..... 96, 102, 147  
Wintro S. à r. l., St-Gall ..... 96, 102, 147  
Wormser-Blum & Cie S. A., Zurich ..... 96, 98, 102, 123

## ÉCHARPES ET CARRÉS — SQUARES AND SCARVES — CUADRADOS Y ÉCHARPES — SCHÄRPEN UND VIERECKTÜCHER

L. Abraham & Cie, Soieries S. A., Zurich ..... 89  
Ametco S. A., Zurich ..... 139  
J. Bertschy Jgr. S. A., Dürrenäsch ..... 135  
F. Blumer & Cie, Schwanden ..... 25, 83  
RBC Soieries S. A., Zurich ..... 87  
Albin Breitenmoser S. A., Appenzell ..... 133  
Ferrin, Valon & Cie, Genève ..... 86, 151  
Filatures réunies de laine peignée de Schaffhouse et de Derendingen, Dpt. Tissage, Derendingen ..... 86  
Christian Fischbacher Co., St-Gall ..... 85  
J. Kreier-Baenziger's Erben, St-Gall ..... 82  
Neuburger & Burgauer, Zurich ..... 84, 135  
Sager & Cie, Dürrenäsch ..... 89  
A.-G. für Seidenwaren, Zurich ..... 88  
Siber & Wehrli S. A., Zurich ..... 1  
Stoffel & Cie, St-Gall ..... 85  
Trüb & Co. S. A., Uster ..... 126  
Arthur Vetter, Zollikon ..... 84, 140  
Vischer & Cie, Bâle ..... 149  
Winzeler, Ott & Cie S. A., Weinfelden ..... 90

## ÉCOLE DE MODE — FASHION-SCHOOL — ESCUELA DE MODA — MODESCHULE

Ecole de mode Friedmann, Zurich ..... 141

## FIBRANNE ET RAYONNE — STAPLE-FIBRE AND RAYON — FIBRANA Y RAYON — ZELLWOLLE UND KUNSTSEIDE

Feldmühle S. A., Rorschach ..... 17  
Société de la Viscose Suisse S. A., Emmenbrücke ..... III

## FIŁES — YARNS — HILADOS — GARNE

Rolf Bally, Bâle ..... 129  
Bäumlin, Ernst & Cie, St-Gall ..... 146  
Braschler & Cie, Zurich ..... 140  
E. Mettler-Muller S. A., Rorschach ..... 135  
Société Anonyme A. & R. Moos, Weisslingen ..... 26  
Salzmänn & Co., St-Gall ..... 22  
Société Industrielle pour la Schappe, Bâle ..... 145  
Textil-Export S. A., St-Gall ..... 141  
R. Zinggeler, Zurich ..... 141  
Zwicky & Cie, Wallisellen ..... 145

## FIŁS, RUBANS ET TISSUS ÉLASTIQUES — ELASTIC YARNS, RIBBONS AND FABRICS — HILOS, CINTAS Y TEJIDOS ELASTICOS — ELASTISCHE FÄDEN, BÄNDER UND GEWEBE

Elastic S. A., Bâle ..... 131  
Oscar Haag, Kusnacht-Zurich ..... 117, 150

## FIŁS A COUDRE — SEWING THREADS — HILOS DE COSER — NÄHFADEN

J. Dürsteler & Cie S. A., Wetzikon-Zurich ..... 131  
E. Mettler-Muller S. A., Rorschach ..... 135  
Zwicky & Cie, Wallisellen ..... 145

## GARNITURES EN MÉTAL — METALTRIMMINGS — GUARNICIONES EN METAL — METALLGARNITUREN

Burgin & Cie S. à r. l., Schaffhouse ..... 121

## MONTRES — WATCHES — RELOJES — UHREN

Manufacture des Montres Doxa S. A., Le Locle ..... 107, 150

## MOUCHOIRS — HANDKERCHIEFS — PAÑUELOS — TASCHENTÜCHER

Jacob Baenziger S. A., St-Gall ..... 78  
Albin Breitenmoser S. A., Appenzell ..... 80, 133  
Emar S. A., Zurich ..... 74  
Christian Fischbacher Co., St-Gall ..... 12, 73  
Charles Gorini, St-Gall ..... 130  
Joseph Heeb S. A., Appenzell ..... 75, 134  
Honegger & Cie S. A., St-Gall ..... 19, 81  
J. Kreier-Baenziger's Erben, St-Gall ..... 82  
Oertle & Cie, Teufen ..... 133  
Reichenbach & Co., St-Gall ..... 77  
Sailer & Schoenleben, St-Gall ..... 78  
Gottfried Schaerer, Zurich ..... 74  
B. Schoenenberger & Cie, St-Gall ..... 134

Walter Schrank & Cie, St-Gall .....	75, 132	Christian Fischbacher Co., St-Gall .....	12
Stoffel & Co., St-Gall .....	76	Charles Gorini, St-Gall .....	130
Ed. Sturzenegger S. A., St-Gall .....	79	Gross & Cie, St-Gall .....	127
Union S. A., St-Gall .....	72	Berthold Guggenheim, Zurich .....	112, 128
Hugo Wachs & Co., St-Gall .....	134	H. Gut & Cie S. A., Zurich .....	6
Winzeler, Ott & Cie S. A., Weinfelden .....	90	Hugo Gutmann, Zurich .....	130
Max Zürcher & Co., St-Gall .....	79	Heer & Cie S. A., Thalwil .....	10
<b>OUATE ET QUATINE — WADDING AND COTTON-WOOL LINING — HUATA Y HUATINA — WATTE UND WATTELIN</b>			
Grossmann & Cie, Thalwil .....	146	Honegger & Cie S. A., St-Gall .....	19
<b>RUBANS — RIBBONS — CINTAS — BÄNDER</b>			
De Bary & Cie S. A., Bâle .....	8	Max Kirchheimer, Zurich .....	128
J. Bertschy Jgr., Dürrenäsch .....	135	Erwin Landolt S. A., Zurich .....	124
W. Sarasin & Cie S. A., Bâle .....	130	Tissage de Toile de Langenthal S. A., Langenthal .....	65
Senn & Cie S. A., Bâle .....	141	Leemann & Schellenberg S. A., Zurich .....	140
Vischer & Cie, Bâle .....	149	Mettler & Cie S. A., St-Gall .....	13, 108
<b>SEMAINE SUISSE D'EXPORTATION — SWISS EXPORT WEEK — SCHWEIZ. EXPORTWOCHE, ZÜRICH</b>			
Syndicat Suisse d'Exportation des Industries de l'Habillement, Zurich .....	7, 105	Société Anonyme A. & R. Moos, Weisslingen .....	15, 113
<b>TEINTURIERS, IMPRIMEURS, FINISSEURS — DYERS, PRINTERS, FINISHERS — TINTOREROS, ESTAMPADORES, APRESTADORES — FÄRBER, DRUCKER, APRETEURE</b>			
Heberlein & Co. A.-G., Wattwil .....	5	Fabrique de soieries ci-devant Edwin Naef S. A., Zurich .....	2
Société Anonyme A. & R. Moos, Weisslingen .....	15	J. G. Nef & Co., Herisau .....	9, 111
<b>TISSUS DE COTON, LAINE, SOIE, LIN, RAYON ET FIBRANNE — COTTON, WOOL, SILK, LINEN, RAYON AND STAPLE-FIBRE FABRICS — TEJIDOS DE ALGODON, LANA, SEDA, LINO, RAYON Y FIBRANA — STOFFE AUS BAUMWOLLE, WOLLE, LEINEN, SEIDE, KUNSTSEIDE, ZELLWOLLE</b>			
L. Abraham & Cie, Soieries S. A. Zurich .....	28, 49	Ostertag, Hausamann & Co., Zurich .....	129
Albrecht & Morgen, St-Gall .....	124	Reichenbach & Cie, St-Gall .....	20, 38, 110
Ametco S. A., Zurich .....	139	Tissage mécanique de soieries Rüti, Zurich .....	126
Appenzeller-Herzog & Cie, Staefa-Zurich .....	130	R. Scheller & Cie, Zurich .....	144
Baumann-Grütter Söhne, Langenthal .....	65	Schlegel & Cie, Bâle .....	112, 129
Tissage de Toiles Berne S. A., Berne .....	66	Schmid & Cie, Burgdorf .....	66
Jacob Baenziger S. A., St-Gall .....	148	Schneidinger Frères, Zurich .....	127
S.-J. Bloch Fils & Cie S. A., Zurich .....	148	Karl Schoch & Co., Zurich .....	11
Bosshard-Bühler & Cie S. A., Wetzikon .....	14	Siber & Wehrli S. A., Zurich .....	1
Braschler & Cie, Zurich .....	109, 140	Tissage Sirnach, Sirnach .....	126
Rudolf Brauchbar & Cie, Zurich .....	16	Stehli & Cie, Zurich .....	18
Burgauer & Cie S. A., St-Gall .....	137	Stoffel & Cie, St-Gall .....	23, 36, 42, 44, 50, 106
Emar S. A., Zurich .....	48, 127	S. A. Stünzi Fils, Horgen .....	3
Enderle S. A., Zurich .....	112, 128	Wagner & Cie, Bâle .....	144
Engster & Huber, St-Gall .....	138	M. Weiss & Cie S. A., Zurich .....	148
Filatures réunies de laine peignée de Schaffhouse et de Derendingen, Dpt. Tissage, Derendingen .....	125	Tissage de soieries Wila S. A., Zurich .....	129
		Baumwoll-Spinnerei und-Weberei Wettingen, Wettingen .....	4
		Hugo Wachs & Co., St-Gall .....	134
		Worb & Scheitlin S. A., Burgdorf .....	66
<b>TRICOTS ET JERSEYS — KNITWEAR AND JERSEYS — PRENDAS DE PUNTO Y JERSEY — TRICOTS UND JERSEYS</b>			
S. A. ci-devant W. Achtnich & Cie, Winterthour .....	117, 143		
Ametco S. A., Zurich .....	139		
S. A. Buser & Keiser & Cie, Laufenburg .....	143		
Geiser S. A., Huttwil .....	27, 115		
Max Heinzelmann & Cie, St-Gall .....	138		
His & Cie S. A., Murgenthal .....	142		
Hochuli & Cie, Safenwil .....	116, 142		
Tricotage Suisse Lehmann S. A., Langenthal .....	116, 142		
Lion & Cie, Kreuzlingen .....	116		
Manufactures de Bas Réunies S. A., Flawil-St-Gall .....	138		
J. F. Rohrer-Bolliger, Romanshorn .....	139		
Ruegger & Cie, Zofingue .....	143		
Pius Wieler Fils, Kreuzlingen .....	24		
<b>TULLE — NET — TUL — TULL</b>			
Société suisse de l'industrie tulleière S. A., Munchwilen .....	132		

## ¿ En dónde suscribirse a las publicaciones de la Oficina suiza de expansión comercial ?

La lista de nuestras publicaciones se encuentra en la página 105 de este número.  
Las suscripciones empiezan a contar desde la fecha en que llegan a manos del editor. No pueden entregarse números anteriores a esta fecha.

<b>Argentina.</b>	Cámara de Comercio Suiza, Calle Piedras, 113, Buenos Aires.	<b>México.</b>	Legación de Suiza en el México, Paseo de la Reforma, 503, Despacho, 402, Apartado, 1027, México D. F.
<b>Bolivia.</b>	Consulado general de Suiza, Edificio Saenz, Av. Camacho, La Paz.	<b>Nicaragua.</b>	Oficina Suiza de Expansión Comercial, 606, Edificio Bacardi, Habana.
<b>Chile.</b>	Legación de Suiza en el Chile, Calle Augustina, 925, Santiago de Chile.	<b>Panamá.</b>	Consulado de Suiza, Avenida Cuba, 11, Panama-City.
<b>Colombia.</b>	Fomento Comercial de Suiza, Calle 15, nº 8-94, Oficina 202, Bogotá.	<b>Paraguay.</b>	Consulado general de Suiza, Convención, 67, Asunción.
<b>Costa Rica.</b>	Consulado de Suiza, 2a, Avenida Este, 75, San José.	<b>Perú.</b>	Consulado general de Suiza, Girón Carabaya, 949, Lima.
<b>Cuba.</b>	Oficina Suiza de Expansión Comercial, 606, Edificio Bacardi, Habana.	<b>San Salvador.</b>	Consulado de Suiza, 5a Avenida Norte, 1, San Miguel.
<b>Dominicana (República).</b>	Consulado de Suiza, Calle Emiliano Tejera nº 3, Ciudad Trujillo.	<b>Uruguay.</b>	Legación de Suiza, San José, 1093-1ª, Montevideo. Cámara de Comercio Suizo-Urugaya, Colonia, 1280, Montevideo. « Ibaña », Sr. H. Raphaël, Convención 1488, Montevideo.
<b>Ecuador.</b>	Fomento Comercial de Suiza, Calle 15, nº 8-94, Oficina 202, Bogotá.	<b>Venezuela.</b>	Fomento Comercial de Suiza, Calle 15, nº 8-94, Oficina 202, Bogotá.
<b>España.</b>	Sprentex, Zurbano, 29, Madrid.		
<b>Guatemala.</b>	Consulado de Suiza, Edificio Ford, 7a, Avenida Sur ptol., Guatemala-City.		
<b>Honduras.</b>	Consulado de Suiza, Continuación Avenida Concordia, Casa « San Antonio », Tegucigalpa.		

**En casos de cambio de dirección:**

Rogamos a nuestros lectores que, cuando nos comuniquen su nueva dirección, no olviden de mencionar al mismo tiempo el domicilio anterior.

La Administración.

## Confección de ropa hecha

La décimosegunda semana suiza de la exportación, del Sindicato suizo de exportación de las industrias del vestido tendrá lugar en Zurich entre el 14 y el 19 de junio de 1948. Es sabido que esta agrupación sirve de lazo de unión a las distintas casas suizas de las industrias del vestido. Los compradores, tanto suizos como extranjeros, que se trasladen a Zurich durante la tercer semana del mes de junio, podrán examinar las nuevas colecciones para la temporada de invierno 1948-49 presentadas por 35 casas distintas que incluyen fabricantes de vestidos, de vestidos de punto (jersey), de trajes hechura sastre, trajes para deportes, abrigos, impermeables, chaquetas para esquiar, jerseys y géneros de punto, blusas, vestidos para niños, batas y sombreros para señora. No necesitamos encomiar en este lugar la calidad de esta clase de ropa hecha, de cuya confección ya hemos hablado diferentes veces y amenuado, pues los lectores de «Textiles Suizos» ya saben a qué atenerse sobre este asunto. Deseamos tan sólo recordar a los interesados que la «Semana de la Exportación» permite a los compradores el ver y comparar en pocos días las mejores colecciones producidas en Suiza, y esto, en las más favorables condiciones. El secretariado del Sindicato (Utoquai 39, Zurich) dará todos aquellos informes que nuestros lectores pudieran solicitar.

## 800 000 pañuelos para favorecer la Aldea infantil Pestalozzi

La organización encargada de reunir fondos en favor de la «Aldea infantil Pestalozzi» (véase página 69) pone actualmente en venta en toda Suiza, ochocientos mil pañuelitos estampados, fabricados por una importante casa suiza. Al comprar tan encantadoras frivolidades, el público demostrará su buen gusto a la par que su espíritu caritativo.

## PUBLICACIONES DE LA OFICINA SUIZA DE EXPANSION COMERCIAL

Zurich y Lausana

### « SUIZA INDUSTRIAL Y COMERCIAL » :

Orienta sobre la situación y el desarrollo económico de Suiza ; da informes de carácter general sobre sus industrias, su comercio y su vida nacional.

Tres números por año, en español, alemán, francés, italiano e inglés.

Extranjero — España : dirigirse a la Casa Sprentex, Zurbano 29, Madrid. Otros países : Fr. suizos 10.— (tasa valedera 2 años).

### « SUIZA TECNICA » :

Redactada en colaboración con la Sociedad Suiza de Constructores de Máquinas, en Zurich. Crónica sobre las novedades técnicas suizas. Estudios de construcciones de máquinas nuevas, etc. Ediciones en español, francés, inglés y portugués.

Extranjero — España : dirigirse a la Casa Sprentex, Zurbano 29, Madrid. Otros países : Fr. suizos 15.— (tasa valedera 2 años).

### « TEXTILES SUIZOS » :

Publicación especializada, ricamente ilustrada, que informa sobre todo lo que se relaciona con las industrias de la ropa y de la moda, siguiendo el desenvolvimiento de las artes textiles.

Sale cada trimestre en cuatro ediciones : española, francesa, inglesa y alemana.

Extranjero — España : dirigirse a la Casa Sprentex, Zurbano 29, Madrid. Otros países : Fr. suizos 20.— por año.

### « MANUAL DE LA PRODUCCIÓN SUIZA » :

Sale en español, francés, alemán e inglés. Directorio de las industrias suizas : repertorios por artículos, por ramos y casas. Extranjero : Fr. suizos 14.—, franqueo incluso. Dirigirse directamente a nuestra sede de Zurich (Postfach Fraumünster 738).

### FOLLETO « SUIZA Y SUS INDUSTRIAS » :

Orientación general sucinta sobre Suiza ; sus instituciones ; su economía y sus industrias ; con 2 mapas y numerosas ilustraciones.

Ediciones disponibles en español, francés, alemán, inglés, italiano, portugués y sueco.

Precio : Fr. suizos 1.50.

Para toda clase de informes, diríjanse a la :

## Oficina Suiza de Expansión Comercial

Servicio de Publicaciones

Place de la Riponne 3

LAUSANA

Teléfono 3 73 31